

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

Kanada kormányával, az Európai Közösség és Kanada kormánya között létrejött, az élő állatok és állati termékek kereskedelmével kapcsolatos köz- és állategészségügyi védelemre vonatkozó állategészségügyi intézkedésekről szóló megállapodás V. és VIII. mellékletének módosításairól

A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel, 2005. március 7.

Uram!

Az Európai Közösség és Kanada kormánya között létrejött, az élő állatok és állati termékek kereskedelmével kapcsolatos köz- és állategészségügyi védelemre vonatkozó állat egészségügyi intézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 16. cikkének (2) és (3) bekezdésére történő hivatkozással megtiszteltetés számomra – a megállapodás 16. cikkének (1) bekezdése szerint létrejött közös irányítóbizottság ajánlásaival összhangban – a megállapodás V. és VIII. mellékletének módosításait javasolni, a következőképpen:

1. A megállapodás V. mellékletének a spermára vonatkozó 3. pontjában szereplő táblázata helyébe az e határozat I. függelékében szereplő táblázat lép.
2. A megállapodás V. mellékletének a friss hústra vonatkozó 6. pontjában szereplő táblázata helyébe az e határozat II. függelékében szereplő táblázat lép.
3. A megállapodás V. mellékletének A. lábjegyzete helyébe az e határozat III. függelékében szereplő szöveg lép.
4. A megállapodás V. melléklete B. lábjegyzete I. fejezetének 2. bekezdését el kell hagyni.
5. A megállapodás VIII. melléklete helyébe az e határozat IV. függelékében szereplő szöveg lép.

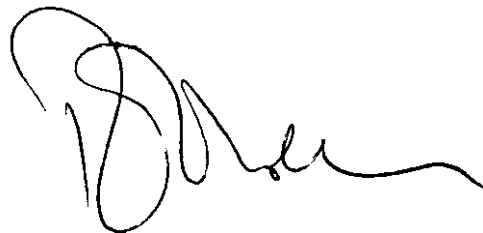
Abban a megtiszteltetésben van részem, hogy javaslatot tehetek Önnek, hogy amennyiben ez a levél és az ehhez tartozó függelékek megfelelőek az Ön kormánya számára, ez a levél és az Ön erre írt megerősítése együttesen egy megállapodást képezzen az Európai Közösség és Kanada között, amely az ön válasza megírásának időpontjában lépne hatályba.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség részéről

Robert MADELIN

egészségügyi és fogyasztóvédelmi főigazgató



B. Kanada kormányának levele

Brüsszel, 2005. március 15.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom 2005. március 7-i keltezésű levelére, amelynek szövege a következő:

„Uram!

Az Európai Közösség és Kanada kormánya között létrejött, az élő állatok és állati termékek kereskedelmével kapcsolatos köz- és állat egészségügyi védelemre vonatkozó állat egészségügyi intézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 16. cikkének (2) és (3) bekezdésére történő hivatkozással megtiszteltetés számomra – a megállapodás 16. cikkének (1) bekezdése szerint létrejött közös irányítóbizottság ajánlásaival összhangban – a megállapodás V. és VIII. mellékletének módosításait javasolni, a következőképpen:

1. A megállapodás V. mellékletének a spermára vonatkozó 3. pontjában szereplő táblázata helyébe az e határozat I. függelékében szereplő táblázat lép.
2. A megállapodás V. mellékletének a friss húsról vonatkozó 6. pontjában szereplő táblázata helyébe az e határozat II. függelékében szereplő táblázat lép.
3. A megállapodás V. mellékletének A. lábjegyzete helyébe az e határozat III. függelékében szereplő szöveg lép.
4. A megállapodás V. melléklete B. lábjegyzete I. fejezetének 2. bekezdését el kell hagyni.
5. A megállapodás VIII. melléklete helyébe az e határozat IV. függelékében szereplő szöveg lép.

Abban a megtiszteltetésben van részem, hogy javaslatot tehetek Önnek, hogy amennyiben ez a levél és az ehhez tartozó függelékek megfelelőek az Ön kormánya számára, ez a levél és az Ön erre írt megerősítése együttesen egy megállapodást képezzen az Európai Közösség és Kanada között, amely az ön válasza megírásának időpontjában lépne hatályba.”

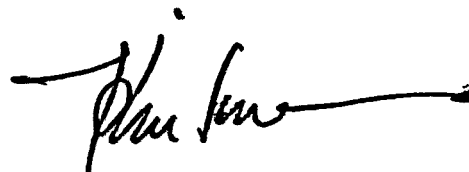
Megtiszteltetés számomra megerősíteni a fentieknek Kanada kormánya számára való elfogadhatóságát, valamint azt, hogy az Ön levele, ez a válasz és a csatolt függelékek, amelyeknek a szövege mind angol, mind francia nyelven hiteles, az Ön javaslatának megfelelően együttesen egy megállapodást képez az Európai Közösség és Kanada között, amely e levél megírásának időpontjában lép hatályba.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Kanada kormányának illetékes hatósága részéről

Jeremy KINSMAN

Kanada Európai Unió mellé akkreditált képviselőjének nagykövete



I. FÜGGELÉK

„3. Sperma

Áru	Kanadába irányuló európai közösségi kivétel				Az Európai Közösségbe irányuló kanadai kivétel					
	Kereskedelmi feltételek		Különleges feltételek	Egyenértékűség	Kereskedelmi feltételek		Egyenértékűség	Különleges feltételek	Intézkedések	
	EK-szabványok	Kanadai szabványok			Kanadai szabványok	EK-szabványok				
— Szarvasmarha	88/407/EKG	H of A Act and Regs., Permit conditions	A paratuberkulózistól klinikailag mentes spermagyűjtő központok	Igen (1)	Az EK kéri Kanadától, hogy vizsgálja felül a spermagyűjtő központnak a paratuberkulózistól való klinikai mentessége tekintetében előírt különös feltételt.	H of A Act and Regs., DC Manual of Procedures, 15. szakasz	88/407 irányelv 94/577 határozat	Igen (1)	A mesterséges megtermékenyítési program 15.4.1. szakaszának az EBL-re (1.5.6.) és az IBR-re (3.6.6.) vonatkozó alszakaszai, 2004. márciusi változat	Kanada kéri az EK-tól: i. indokolja azt a követelményt, hogy egy engedélyezett központban tartott tenyészbikáknak IBR/IPV szerezgetáivnak kell lenniük, valamint indokolja, hogy a spermával történő átvitelőség szempontjából miért kell a donorokat EHD-vizsgálatnak alávetni.
— Juh/kecske	92/65/EKG irányelv	H of A Act and Regs., Permit conditions		É	Kanada általános feltételeket szándékozik meghatározni.	H of A Act and Regs., DC Manual of Procedures, 15. szakasz	92/65/EKG irányelv	Igen (3)	Kanada kéri az EK-tól, hogy: i. harmonizálja a behozatalra vonatkozó állategészségügyi feltételeket ii. szüntesse meg a mycoplasma vizsgálatának előírását (szarvasmarhában) iii. fogadja el a kényelvbetege és az EHD regionalizálására vonatkozó rendelkezéseket, valamint szüntesse meg a vizsgálati követelményt iv. modernizálja az MV/CAE-ra vonatkozó vizsgálati követelményt v. törölje el az MV/CEA begyűjtés utáni vizsgálatra vonatkozó követelményt.	

Áru	Kanadába irányuló európai közösségi kivitel				Az Európai Közösségbe irányuló kanadai kivitel					
	Kereskedelmi feltételek		Egyenértékűség	Különleges feltételek	Intézkedések	Kereskedelmi feltételek		Egyenértékűség	Különleges feltételek	Intézkedések
EK-szabványok	Kanadai szabványok	Kanadai szabványok				EK-szabványok				
— Sertés	90/429/EGK irányelv	H of A Act and Regs., Permit conditions	É		Az EK kéri Kanadától, hogy: i. vizsgálja felül a leptospirózis szeronegativitására vonatkozó előírást ii. állapítson meg általános feltételeket.	H of A Act and Regs., DC Manual of Procedures, 15. szakasz	90/429/EGK irányelv 2002/613/EK határozat	É	E lábjegyzet	Kanada kéri az EK-tól, hogy: i. harmonizálja a harmadik országokból származó behozatalt; ii. vizsgálja felül az összes kan CSF és AD vizsgálatára vonatkozó előírást.
— Kutya	92/65/EGK irányelv	H of A Act and Regs.,	É		Az EK kéri Kanadától, hogy határozzon meg általános feltételeket.	H of A Act and Regs.,	92/65/EGK irányelv	Igen (3)		Kanada kéri az EK-tól, hogy állítson ki bizonyítványokat.
— Macska	92/65/EGK irányelv		(nincs kereskedelem)				92/65/EGK irányelv			

II. FÜGGELÉK

„6. Friss hús

Áru	Kanadába irányuló európai közösségi kivétel				Az Európai Közösségbe irányuló kanadai kivétel					
	Kereskedelmi feltételek		Egyenérté- kűség	Különleges feltételek	Intézkedések	Kereskedelmi feltételek		Egyenérté- kűség	Különleges felté- telek	Intézkedések
	EK-szabvá- nyok	kanadai szabvá- nyok				kanadai szabvá- nyok	EK-szabvá- nyok			
— Kérdőzök	2002/99/EK rendelet 999/2001/EK rendelet	H of A Act and Regs. 40. és 41. szakasz	Igen (2)	Származási nyilatkozat		H of A Act and Regs.	2002/99/EK rendelet 999/2001/EK rendelet	Igen (3)		
— Lófélék	2002/99/EK rendelet	H of A Act and Regs. 40. és 41. szakasz	Igen (2)	Származási nyilatkozat		H of A Act and Regs.	2002/99/EK rendelet	Igen (3)		
— Sertésfélék	2002/99/EK rendelet	H of A Act and Regs. 40. és 41. szakasz	Igen (2)	Származási nyilatkozat		H of A Act and Regs.	2002/99/EK rendelet	Igen (3)		
Közegészségügy	64/43/EKG irányelv	Meat Inspection Act and Regs. Food and Drugs Act and Regs. Consumer Packaging and Labelling Act and Regs. (amennyiben kiskereskedelmi értékesítésre csomagolták) Canada Agricul- tural Products Act and Lives- tock and Lives- tock and Poultry Carcass Grading Regs. (marhahús esetében)	Igen (1)	Néhány rendelkezést felül kell vizsgálni, amikor a húsviszga- latról szóló rendeletet módosítják.		Meat Inspection Act and Regs. Food and Drugs Act and Regs. Consumer Packaging and Labelling Act and Regs. (amennyiben kiskereskedelmi értékesítésre csomagolták) Canada Agricul- tural Products Act and Lives- tock and Lives- tock and Poultry Carcass Grading Regs. (marhahús esetében)	2002/477/EK határozat	Igen (1)	A húshigiénia 2005-3 irányel- vében előírt húshigiéniai kézikönyv 11. fejezetének az Európai Unióról szóló 11.7.3. szakaszának 2. és 3. alsza- kasza ⁽¹⁾	Az ante- és post-mortem rendelkezéseket, a piacra szánt vaddisznók meghatározását és más higiénia követelmé- nyeket felül kell vizs- gálni, amikor az EU új, az élelmiszerhigiéné- re vonatkozó rendeleteit alkalmazni fogják.”

(1) <http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uef.shtml> francia változat, és <http://www.inspection.gc.ca/english/anima/meavia/mmopmmhv/chap11/eu-uee.shtml> angol változat.

III. FÜGGELÉK

„LÁBJEGYZETEK

»A« *lábjegyzet***Friss hús, húsipari termékek, baromfi hús, vadhús**

- I. AZ EK-BA IRÁNYULÓ KANADAI KIVITEL:
1. A borjúkról el kell távolítani a nyersbőrt.
 2. A hasított testek nem takarhatók be.
 3. Az ellenáramú fagyasztókra vonatkozó EK szabályok betartása (71/118/EGK irányelv).
 4. A fertőtlenítésre vonatkozó EK-szabályok betartása.
- II. KANADÁBA IRÁNYULÓ EK-KIVITEL:
1. A baromfi *post-mortem* vizsgálatára vonatkozó kanadai szabályok betartása.”
-

IV. FÜGGELÉK

„VIII. MELLÉKLET

HATÁRELLENŐRZÉSEK

Az élő állatok és állati termékek szállítmányai határelőrzésének gyakorisága

A felek saját hatáskörükben szükség szerint módosíthatják a gyakoriságot, figyelembe véve az exportáló fél által a kivitt megelőzően alkalmazott ellenőrzések jellegét, az importáló félnek az exportáló féltől behozott termékekkel kapcsolatos korábbi tapasztalatait, az egyenértékűség elismerése érdekében tett előrelépést, illetve az e megállapodásban előírt egyéb intézkedések vagy konzultációk eredményét.

A határelőrzés típusa	A 11. cikk (2) bekezdése szerinti általános gyakoriság
<p>1. Okmányellenőrzés és azonosságvizsgálat</p> <p>Mindkét fél minden szállítmányon elvégzi az okmányellenőrzést és azonosságvizsgálatot, kivéve a más kézi feldolgozás nélküli élő rákok vagy a friss, fej nélküli, kizsigerelt halak esetében, amelyek tekintetében az azonosságvizsgálatot a fizikai vizsgálattal megegyező gyakoriságban végzik el.</p>	
<p>2. Fizikai vizsgálatok</p>	
<p><i>Élő állatok</i></p>	100 %
<p><i>Sperma/embrió/pete</i></p>	10 %
<p><i>Emberi fogyasztásra szánt állati termékek</i></p> <p>Friss hús, beleértve a belsőségeket és a szarvasmarhaféle, juhféle, kecskeféle, sertésféle és lóféle fajok 92/5/EGK tanácsi irányelvben meghatározott termékeit</p> <p>Egész tojások</p> <p>Zsír és kisütött zsírok</p> <p>Állati belek</p> <p>Zselatin</p> <p>Baromfi-hús és baromfikészítmények</p> <p>Nyúlhús, vadhús (vadhús/tenyésztettvad-hús) és ezekből készült termékek</p> <p>Tej és tejtermékek</p> <p>Tojástermékek</p> <p>Méz</p> <p>Csont és csonttermékek</p> <p>Húskészítmények és vagdalt hús</p> <p>Békacombok és csigák</p>	10 %

A határellenőrzés típusa	A 11. cikk (2) bekezdése szerinti általános gyakoriság
<p><i>Nem emberi fogyasztásra szánt állati termékek</i></p> <p>Zsír és kisütött zsírok</p> <p>Állati belek</p> <p>Tej és tejtermékek</p> <p>Zselatin</p> <p>Csont és csonttermékek</p> <p>Patások nyersbőre és irhája</p> <p>Vadtrófeák</p> <p>Feldolgozott állateledel kedvtelésből tartott állatok részére</p> <p>Nyersanyag kedvtelésből tartott állatok részére szolgáló állateledel készítéséhez</p> <p>Nyersanyag vér, vérkészítmények, mirigyek és szervek gyógyszeripari/technikai felhasználásra</p> <p>Feldolgozott állati eredetű fehérje (csomagolt)</p> <p>Sörte, gyapjú, szőr és toll</p> <p>Szarv, szarutermekek, pata és patából készült termékek</p> <p>Méhészeti termékek</p> <p>Keltetőtojások</p> <p>Trágya</p> <p>Széna és szalma</p>	<p>10 %</p>
<p><i>Nem emberi fogyasztásra szánt feldolgozott állati fehérje (ömlesztett)</i></p>	<p>Hat egymást követő szállítmány esetén 100 % (az 1774/2002/EK rendeletnek megfelelően), majd – ha ezen egymást követően elvégzett tesztek negatívnak bizonyulnak – a véletlenszerű mintavételt az ugyanazon forrásból származó későbbi ömlesztett szállítmányok 20 %-ára csökkentik. Ha e véletlenszerű mintavételek valamelyike pozitívnak bizonyul, az illetékes hatóságnak mintát kell vennie minden, az azonos forrásból származó szállítmányból mindaddig, amíg hat egymást követő szállítmányvizsgálat újra negatívnak bizonyul.</p>
<p><i>Élő kéthéjú puhatestűek</i></p>	<p>15 %</p>
<p><i>Emberi fogyasztásra szánt hal és halászati termékek</i></p> <p>Halászati termékek hermetikusan lezárt edényekben abból a célból, hogy szobahőmérsékleten stabillá tegyék, fagyasztott hal és száraz és/vagy sózott halászati termékek. Egyéb halászati termékek.</p> <p>A más kézi feldolgozás nélküli élő rákok vagy a friss, fej nélküli, kizsigerelt halak.</p>	<p>15 %</p> <p>2 %</p>

E megállapodás alkalmazásában »szállítmány«: azonos típusú, ugyanazon egészségügyi bizonyítvány vagy okmány hatálya alá tartozó termékek azon mennyisége, amelyet azonos szállítóeszközzel továbbítanak, egyetlen címzett részére küldenek, és ugyanannak az exportáló félnek a területéről vagy annak valamely részéről származik.”